|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 5:6** |  | |
|  |  | |
| WVV | § 1. De vennootschap mag niet inschrijven op haar eigen aandelen of op certificaten die betrekking hebben op die aandelen en worden uitgegeven op het tijdstip van uitgifte van die aandelen, noch rechtstreeks, noch door een dochtervennootschap, noch door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of de dochtervennootschap.  De persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of van de dochtervennootschap op aandelen of op certificaten bedoeld in het eerste lid heeft ingeschreven, wordt geacht voor eigen rekening te hebben gehandeld.  Alle rechten verbonden aan aandelen of aan certificaten bedoeld in het eerste lid waarop de vennootschap of haar dochtervennootschap heeft ingeschreven, blijven geschorst zolang die aandelen of die certificaten niet zijn vervreemd.  § 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op de inschrijving op aandelen van een vennootschap of op certificaten bedoeld in paragraaf 1 door een dochtervennootschap die in haar hoedanigheid van professionele effectenhandelaar, een beursvennootschap of een kredietinstelling is. | § 1er. La société ne peut souscrire ses propres actions ou des certificats se rapportant à de telles actions émis à l'occasion de l'émission de telles actions, ni directement, ni par une société filiale, ni par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale.  La personne qui a souscrit des actions ou des certificats visés à l'alinéa 1er en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale est censée avoir souscrit pour son propre compte.  Tous les droits afférents aux actions et aux certificats visés à l'alinéa 1er souscrits par la société ou sa filiale sont suspendus, tant que ces actions ou ces certificats n'ont pas été aliénés.  § 2. Le paragraphe 1er n'est pas applicable à la souscription d'actions d'une société ou de certificats visés au paragraphe 1er par une société filiale qui, en sa qualité d'opérateur professionnel sur titres, est une société de bourse ou un établissement de crédit. |
| Ontwerp | Art. 5:6. § 1. De vennootschap mag niet inschrijven op haar eigen aandelen of op certificaten die betrekking hebben op die aandelen en worden uitgegeven op het tijdstip van uitgifte van die aandelen, noch rechtstreeks, noch door een dochtervennootschap, noch door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of de dochtervennootschap.  De persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of van de dochtervennootschap op aandelen of op certificaten bedoeld in het eerste lid heeft ingeschreven, wordt geacht voor eigen rekening te hebben gehandeld.  Alle rechten verbonden aan aandelen of aan certificaten bedoeld in het eerste lid waarop de vennootschap of haar dochtervennootschap heeft ingeschreven, blijven geschorst zolang die aandelen of die certificaten niet zijn vervreemd.  § 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op de inschrijving op aandelen van een vennootschap of op certificaten bedoeld in § 1 door een dochtervennootschap die in haar hoedanigheid van professionele effectenhandelaar, een beursvennootschap of een kredietinstelling is. | Art. 5:6. § 1er. La société ne peut souscrire ses propres actions ou des certificats se rapportant à de telles actions émis à l'occasion de l'émission de telles actions, ni directement, ni par une société filiale, ni par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale.  La personne qui a souscrit des actions ou des certificats visés à l'alinéa 1er en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale est censée avoir souscrit pour son propre compte.  Tous les droits afférents aux actions et aux certificats visés à l'alinéa 1er souscrits par la société ou sa filiale sont suspendus, tant que ces actions ou ces certificats n'ont pas été aliénés.  § 2. Le paragraphe 1er n'est pas applicable à la souscription d'actions d'une société ou de certificats visés au § 1er par une société filiale qui, en sa qualité d'opérateur professionnel sur titres, est une société de bourse ou un établissement de crédit. |
| Voorontwerp | Art. 5:6. De vennootschap mag niet inschrijven op haar eigen aandelen of op certificaten die betrekking hebben op die aandelen en worden uitgegeven op het tijdstip van uitgifte van die aandelen, noch rechtstreeks, noch door een dochtervennootschap, noch door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of de dochtervennootschap.  De persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of van de dochtervennootschap op aandelen of op certificaten bedoeld in het eerste lid heeft ingeschreven, wordt geacht voor eigen rekening te hebben gehandeld.  Alle rechten verbonden aan aandelen of aan certificaten bedoeld in het eerste lid waarop de vennootschap of haar dochtervennootschap heeft ingeschreven, blijven geschorst zolang die aandelen of die certificaten niet zijn vervreemd. | Art. 5:6 La société ne peut souscrire ses propres actions ou certificats se rapportant à de telles actions émis à l'occasion de l'émission de telles actions, ni directement, ni par une société filiale, ni par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale.  La personne qui a souscrit des actions ou des certificats visés à l'alinéa 1er en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale est censée avoir souscrit pour son propre compte.  Tous les droits afférents aux actions et aux certificats visés à l'alinéa 1er souscrits par la société ou sa filiale sont suspendus, tant que ces actions ou ces certificats n'ont pas été aliénés. |
| MvT | Om dezelfde reden worden het verbod om in te schrijven op eigen aandelen en het verbod voor dochtervennootschappen om in te schrijven op de aandelen die de moedervennootschap uitgeeft, onverkort behouden, gelet op het grotendeels fictieve karakter van deze verrichting (voorheen artikel 217 W.Venn.). De uitzondering op het verbod van inschrijving op eigen aandelen voor de dochtervennootschap in haar hoedanigheid van professionele effectenhandelaar, beursvennootschap of kredietinstelling, die voor de naamloze vennootschap geldt (artikel 7:5, § 2), wordt overgenomen in de besloten vennootschap. | Pour le même motif, l’interdiction de souscrire ses propres actions et l’interdiction pour des sociétés filiales de souscrire les actions émises par leur société mère restent intégralement maintenues, compte tenu du caractère essentiellement fictif de ces opérations (auparavant article 217 C. Soc.). L’exception à la souscription d’actions propres pour la filiale en sa qualité d’opérateur professionnel sur titres, de société de bourse ou d’établissement de crédit qui vaut pour la société anonyme (article 7:5, § 2), est étendue à la société à responsabilité limitée. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 2 | Hoewel het begrijpelijk is dat het geval beschreven in paragraaf 2 zich kan voordoen wanneer er sprake is van een bijkomende inbreng of van een kapitaalverhoging (ontworpen artikelen 5:124 en 7:182), is het daarentegen in de praktijk moeilijk denkbaar dat een vennootschap die nog niet bestaat reeds over een dochtervennootschap beschikt die een beursvennootschap of een kredietinstelling is.  De wetgever wordt verzocht na te gaan of het niet opportuun is om paragraaf 2 te schrappen.  Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 7:5. | Si l’on comprend que le cas visé au paragraphe 2 puisse se présenter en cas d’apport supplémentaire ou d’augmentation de capital (articles 5:124 et 7:182 en projet), il est en revanche difficilement envisageable en pratique qu’une société qui n’existe pas encore ait déjà une filiale qui soit une société de bourse ou un établissement de crédit.  Le législateur est invité à réfléchir à l’opportunité d’omettre le paragraphe 2.  La même observation s’applique à l’article 7:5 en projet. |